

Reaching

福达季讯

亚特兰大中华基督教会
First Atlanta Chinese Christian Church
6060 Spalding Drive
Norcross, GA 30092

主日崇拜：周日下午 2:30
Sunday Worship Service: 2:30pm

牧师：朱玉明
Pastor: Michael Zhu
Email: pastorzhu@facchurch.org



得着祝福，成为祝福 **Be Blessed, Be a Blessing**



第二期



February 3, 2013

本期内容

圣经的启示 (Bible's Revelation) : 诗篇 107:1	p. 1
牧师讲道精选 (Selected Sermon) : 光说谢谢是不够的.....	p. 1-2
新闻角 (Newscorner)	p. 3
见证故事 (Story Telling) : 家曾有警长	p. 4-6
读书园地 (Book Club) : 万物生灵	p. 7
绿色菜园 (Organic Gardening) : 特邀专栏 (1) 土壤的准备.....	p. 7
厨艺交流 (Culinary Exchange) : 豆沙糯米年糕; 糯米红豆粥.....	p. 7
活动预告, 敬请光临 (Church Activities)	p. 2
联系方式 (Contact Us)	p. 6





牧师讲道精选

光说谢谢是不够的

A Mere Thank-You is Not Enough

朱玉明
11-18-2012

读经: 历代志上 29:10-20

Verses: 1 Chronicles 29: 10-20

前言: 下礼拜四就是感恩节了。在美国, 感恩节可以追溯到 1621 的秋天, 在马萨诸塞州的普拉茅斯 (Plymouth)。102 名乘客加上 30 多名船员在 1620 年 6 月 16 日从英国的普拉茅斯乘坐五月花船 (Mayflower, 船身 30mX7.8m) 前往美国, 于 11 月 21 日到达美国时, 半数以上的人死了。活下来的人第二年春天开始播种, 并在当年秋天后的丰收, 为了感谢上帝的恩典和印第安人的帮助, 他们举行了三天的庆祝。1939 年罗斯福 (Franklin Roosevelt) 把 11 月的第四个礼拜四定为感恩节。谢谢你 (Thank you) 这个词使用的范围和场景太广泛了, 因此我认为我们对神说, “谢谢你”, 就从语言上来说也不足以表达我们对神的感激之情。我们对餐馆服务生为我们倒一杯水, 我们对他说 “谢谢你”, 我们对神所赐给我们的生命, 永生, 家庭, 健康, 平安, 工作等等的恩典, 也对神说 “谢谢你”。就是我们能发明另一个词专门来表达对神的感谢的话, 我也要说光对神说 “谢谢你” 是不够的。我们现在就从大衛的行为和祷告中来学习怎样感谢神。

1. 在为人处世上, 我们不仅要做一个感恩的人, 更要做一个报恩的人 (撒母耳记下 9: 2-13; 2 Samuel 9: 2-13)

- 大衛在人面前是个报恩的人, 大衛因约拿单的缘故, 施恩给他的儿子米非波设 (7:1-2)
- 大衛寻找到约拿单的儿子米非波设 (撒下 9:2-6)
- 大衛把扫罗的田地都还给米非波设, 并经常与他一起吃饭 (撒下 9:7-8)
- 大衛吩咐扫罗原来的仆人洗巴和其众子以及仆人耕种米非波设的田地来供养他 (撒下 9:9-10)
- 大衛常与瘸腿的米非波设吃饭, 待他如自己的儿子 (撒下 9:11-13)
- 我们要思想怎样回报那些曾经有恩于我们的人?

(后接第二页)

圣经的启示



诗篇 107:1

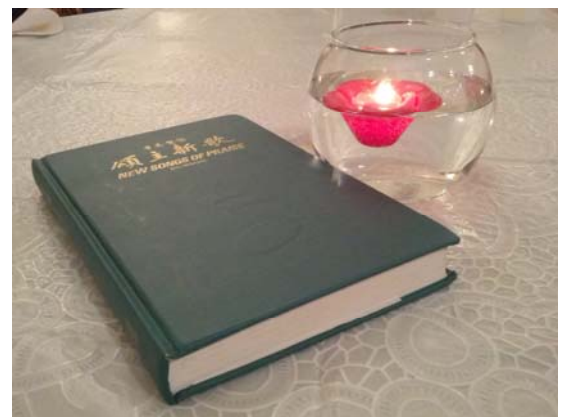
你们要称谢耶和华, 因他本为善, 他的慈爱, 永远长存。

Psalm 107:1

O give thanks unto the Lord, for he is good, his mercy endures forever.

我们要感谢我们的神, 因他是一切美善的源头。我们生命当中一切的美好, 包括最重要的阳光, 空气和水, 都是从神而来, 并且他将这一切都白白地给了我们, 并不是出于我们的努力或是好行为, 而是出于他的慈爱与怜悯。在圣经原文中, 我们中文翻译的 “慈爱” 原是 “怜悯”, 神向我们所施的一切慈爱都是出于他的怜悯。出埃及记 34:6 神向人宣告自己的名时, 所说的第一句话就是 “有怜悯有恩典”, 怜悯是我们神的第一属性。出于他的怜悯, 神对世人有着普世的恩典。正如马太福音 5:45 所说, 他使太阳照恶人也照好人, 降雨给义人也给不义的人; 但是神对信靠他的子民更是有特别的恩典, 其中最重要的就是他的救恩和他所赐永生的生命。我们当感谢称颂我们的神, 因他本为善, 因他的慈爱与怜悯永远长存。

- 俞文萃



牧师讲道精选：“光说谢谢是不够的”

(续前一页)

2. 一个感恩的人 首先是一个谦卑自感“不配得恩典”的人 (撒母耳记下 7:18-23; 2 Samuel 7:18-23)

- A. 当听到神对以色列的应许和他后代的应许时, 大衛深感不配得到这样大的恩典, 于是就对神说, “主耶和華阿, 我是誰。我的家算什么。你竟使我到这地步呢?” (撒下 7:18; Then went king David in, and sat before the LORD, and he said, Who am I, O Lord GOD? And what is my house, that you has brought me till now?)
- B. 我们的社会有许多人讲“权利” ---Entitlement, 认为一切的利益都是理所当然, 因而就缺乏感恩
- C. 我们从母腹生出来的时候, 什么都没带, 一切都是神的恩典或是神透过人给我们的帮助, 我们当常感不配

3. 大衛在为建造神的殿预备好建材以外, 又将自己积蓄的金银献上 (历代志下 29:8-11; 2 Chronicles 29:8-11)

- A. 大衛在预备了金子, 银子, 铜, 铁, 木, 宝石等以外, 又把自己的积蓄献上:
阿拉伯的俄菲(Ophir)金 3000 他连得=102,00kg, 纯银 7000 他连得=238,000kg,
- B. 看到大衛这样奉献, 以色列的首领也纷纷解囊, 为圣殿贡献自己的力量
- C. 大衛没有留下金银给儿女, 因为他相信因着感恩奉献给神, 当他不在人世的时候, 神必要看顾他的后代

4 大衛感谢神的方法 (历代志上 29:10-20; 1 Chronicles 29:10-20)

- A1. 称颂神的伟大, 归荣耀与神(v10-11)
- A2. 神是丰富(riches)和尊荣(honor)的源头(v12)
- A3. 感谢神, 赞美神的名(v13)
- A4. 我们的一切来自于神(v14)
- A5. 我们的人生是短暂的(v15)
- A6. 我们奉献给神的, 都是神给的(v16)
- A7. 我们的要心归向神(v18)
- A8. 敬拜神(v20)
- B. 大衛不只是对神说声“谢谢”, 而是把感谢置于称颂, 奉献, 敬拜等的中间。

总结: 光说谢谢是不够的

- 1. 在日常生活中, 对别人给予的一般帮助 (如告诉路怎么走, 倒一杯水) 说声“谢谢你”是应该的, 也是足够的;
- 2. 中国有句俗语, “滴水之恩, 当涌泉相报”; 对人给予我们比较大的帮助 (如父母的养育之恩, 救命或助难之恩), 光说声“谢谢你”是不够的;
- 3. 对神给我们的救恩, 恩典, 好处, 供应, 健康, 平安等, 光说声“谢谢你”更是不够了。除了用口和心说“谢谢你”, 我们更要用行为来说“谢谢你”;
- 4. 我们应当向大衛学习用称颂, 感恩, 奉献, 敬拜和全身心归向神来感谢神。

Summary: “Thank You” is what we say to someone who gives us some help, such as driving directions, or a cup of water; however, it is not enough for us to say to our parents who have brought us up with love and everything they earn, or to someone who helped us through our hardship or even saved our lives. There is a Chinese saying that “dripping water grace deserves the payback of a flowing spring.” To our God, who has provided us with everything, how can a mere “Thank You” be enough? We need to learn from David to serve God with praise, gratitude, devotion, worship and giving-all as a real “Thank You”.



教会活动
敬请光临

- 1. 主日学周日 1:30-2:30pm
- 2. 主日崇拜周日 2:30-4:00pm (其后有茶点)
- 3. 祷告会每周三 7:30-8:30pm (晚餐 6:30-7:20pm)
- 4. 晨祷每周一至周五 (周三除外) 7:30-8:30am
- 5. 查经班每月第二和第四个周五 8:00-9:30pm
- 6. 长青团契每月最后一周的周四 10:00am - 1:00pm (中午聚餐)
- 7. 姐妹会每月第三个周六 1:30-3:30pm (详细地址请联系教会)

祝愿 2012 感恩节受洗的兄弟们在神的国里得祝福
May God behold our newly baptized brothers!



左起：
王昊，朱牧师，文大卫，黄建民

Victor Wang, David Wen, Man
Wong (Pastor Zhu 2nd to the left)

教会感恩节、圣诞节聚餐
Church Get-together on Thanksgiving and Christmas Days



感恩节孩子们的欢乐游戏



圣诞节晚餐会后在烛光下唱赞美诗

家曾有警长

黄卫

10-31-2012 初稿 11-27-2012 定稿



The author remembers one of their beloved family cats. During his last days, though, the message of God's love is conveyed ...

从来没有想过要养个黑猫，是他的小手从铁笼里伸出来，不停地召唤，把好多人，包括我和我妈招到了他跟前。曾经因为工作关系，要把他送人，神却让他留在了我们身边；这一留，他陪伴着我们走过了3个城市，开过了几千里的里程，度过了那难以忘怀的11年。

因为我们这一代小时候看过的动画片，又因他一身黑毛，有个漂亮的白色“领结”，我和先生给他取名为“警长”（注：动画片《黑猫警长》），连他小时候叫什么，我们都忘了。

“警长”是在两个月大时被我们认领的。刚到家，他就楼上楼下一阵地跑，把每个房间视察了一遍，还兴奋地摇着尾巴，钻到棉拖鞋里玩起了捉迷藏。我们也像第一次做“父母”的，短短的几月内给他拍了无数的照片、录像。现在温习起来，还禁不住微笑。虽然他尾巴是断的，腹部有疝气，小时候走起路来左后腿还有些拐，但他在我们的眼中是最可爱的猫。

他在两岁前都是我妈给他喂食，帮他梳毛，清理沙盆（他的“厕所”）。虽然我妈对他很严厉，规矩好多，他调皮犯错时也绝不手软（对老大，大人大概都这样；后来对老二就宽大多了），他还是紧跟着我妈。除了我妈，他不要任何人抱，尤其不让你把他从我妈怀里抢走；如果被惹急了，还会使出他的咬术和左勾拳来甩掉你。他的拳术是独有的，一秒钟内可以打出3-4拳，连发十几次，被他打到的地方还微微有些疼，可见其速度和力量。虽然老了以后，他的出拳速度减慢了，可还是有震慑能力，让体重超过他一倍的老二也不敢跟他当面过招。

他那近乎执着的忠诚，后来也给我们带来了麻烦。有他后我们第一次回国，我托了一个朋友代为看管。结果，他从我离开后的那一刻起，生生地在我朋友家的房门口叫了三天两夜，不吃不喝，还把他和他女朋友吵得没有办法睡觉；虽然最终我朋友的照顾和爱护，感化了我们的“警长”，我们却再也不敢把他托出去了。

“警长”非常聪明，因为聪明，如果你责备他，他会躲起来好一阵子不理你，后来，只要你说个“No”，他就不会越雷池半步。当我们讲到他时，即使没有提他的名字，本来躺在那儿的他，也会抬起头来朝着我们看看，兴致高时，甚至会和你来上一段“对话”；他让我们相信了动物也能听懂人的语言。他知道有需要时怎么来拉我们的手臂，如果我们还不理他，他会有目的地捣乱，使我们不得不注意他；而当他得到了服务，又会用鼻子尖来“吻”一下你的手背，表示感谢。经过一两次后，他就知道我们什么时候会出远门，当我们把行李一拿到门口，他就会跑到远处，郁郁地坐着，不理我们。而每天回家，他又总是坐在门口等着。我爸说那哪是等你，他在等好吃的呢。也许吧，不过那也是聪明：如果你几次不给他好吃的，他就只远远地等你了。哈哈，他是在训练我们呢。

他刚过两岁的那一年，我还在做住院医师，开车去90英里外的一个医院轮转，因为家里没人照看，我只能把他带上。中午到了医院给我们安排的住所后，他就兴奋地去院子里玩。我看到院子里有围栏，以为猫和狗一样，围栏圈得住，就随了他去。没想到，下午要去医院时，他连个影子都没了。我实

（后接第五页）

“家曾有警长”

(续前一页)

在没有时间找他，就想晚上可能会自己回来吧。没料到，傍晚下起了暴雨，雷电交加，狂风大作，等我回到住所，门口、院里哪有他的影子！我心一沉，想到这地方对于他是全新的，毫不熟悉，肯定是走丢了。不过，我还是不死心，朝着院里和暴雨中，大声喊着他的名字。没有任何回应。我只能悻悻地给我先生打电话说“警长”丢了。还在说着话，隐隐约约却听到了猫叫声，我赶紧冲到门口，叫着“警长，警长”。猫叫声没了。我怀疑是别的猫在远远地叫，打完电话后就去洗菜做饭，忽然远处又传来了猫叫。我再次冲到院门口叫了几声，那边又没声了。可是，过了会儿，猫叫声又起来了，声音似乎近了些，我意识到是“警长”在找方向，等我的回应。这样子，他叫，我喊，来来回回好多次，我饭也做好了，刚端到桌上，突然响亮的猫叫声在门口响起，伴随出现的是一个浑身湿漉漉的黑团。我们门刚一打开，那小东西就窜了进来，而且缩着脑袋躲到桌子底下，一副“我做错了，别责罚我”的表情，当然一顿骂是绝对避免不了的，我饭也不吃了，赶快把他拖出来、洗澡、吹干。他在一个陌生的地方，在黑暗中，雷雨下，一定走丢了；可是他懂得如何寻找我的声音，最后回到了安全地。有时候我想，我们做基督徒的，也常常会迷失走丢，我们有没有“警长”的聪明来寻找天父，又有没有他的精心来倾听神的回应，重新找寻方向呢？

当“警长”还是家里“独子”的时候，他有几处最喜欢的地方。老二“大卫”来后，几天内老大就让出了所有这些地方；当然后来他才知道，一旦让出，这些地方就不是他的了。即使这样，他仍存着一颗温柔的心，当我们第一次“管教”老二时，他坐在门口，不住地呜呜地叫着，让我们心软，放过了老二。老二常常拿他当作猎物来训练，在他不注意或安静休息时偷袭他；他却很少去搅扰老二。只有一次，我们看见他“教训”老二。那次，他们俩都在门口晒太阳，老二偷偷地迈出门槛要往外走，正好被我妈看见，就照着规矩把他喝回来，然后把门关了。老二还无所谓似地踱步走开，老大气愤愤地赶上去，朝着老二身上就锤了两拳！

这么些年来，我们每天在老大身上也就付出了 10 分钟，喂食，清理，他却给了我们 10 万分的快乐。我先生在最后送他走时的一句话，道出了我们的心声，刻骨铭心，“警长，你给了我们这么多年的快乐，谢谢啊！”是啊，这么些年来：

当他答应着你的召唤，一路小跑颠颠地向你跑来时；当他软软的小手搭在你臂上，甚而去摸你的脸的时候；当他跳到你身上，把头枕在你怀里的时候；你的心都融化了。

在你满心都是自己的事，无暇去顾及他时，他总是耐心地等着；在你工作的时候，他默默地陪在你身旁，或躺在书桌上，或与你同坐一张座椅；在你伤心的时候，他走过来用他特有的姿势蹭你，甚而跳上来拉你手；世上你还需怎样的陪伴和安慰？

有一次，我和先生在房里吵得很厉害，他在门口又叫又挠门，我们没有理他。我妈过来后，看到他高声叫着拼命撞门，还用前爪去够门把手。我妈至今还常常说起，说他太通人情了，你们臊不臊，还不如一个猫懂事。我们确实那次以后，很少吵了。

他高兴时在地上滚来滚去，做着各种姿势，惹你开心；即使他嫌你烦，不想答应你，他也不会忘记尾巴动动，表示听到你了；那阿童木式的睡觉姿势让你微笑，那喜欢在桌上翻书的习惯让你可乐，那极其规律的生活习惯让我们惭愧；他的许多小故事，包括到家后的第一晚如何调皮捣蛋从此被禁止入我们的卧室，小时候如何勇敢地冲出去追松鼠却自己被阳台的栏杆卡住等，都成为了茶余饭后的闲谈……小时候的调皮，大了后的听话，老了后的依偎，“警长”的性格极其鲜明，即使他的谨慎、固执、倔强、洁癖、和挑食都鲜明得很。

让我们得以宽慰的是，在他最后生病的日子里，我们尽了心，尽了力；最后的两个晚上，我们也随了他的心意，让他与我们一起睡；临走前，还抱着他去每个房间再看了看。。。

(后接第六页)

“家曾有警长”

(续前一页)

“警长”是在 2012 年万圣节前一天走的，一天前美国东北部遇到了近百年来最大风暴，死了近 100 人，800 万人处于黑暗中，让我们家里的这一损失显得微不足道。晚上为他送行，吃过素面后，我们出去散步，房前的路灯突然在眼前熄灭（注：第二天又自己亮了），却让我们注意到了明亮的盈月和点点的繁星，他去了，他让我们知道他的灵魂飞去了我们还触不可及的新天地。



记得“警长”刚病倒时，我为他祷告，有一个声音突然在我耳畔问，“你不是一直在为你朋友的孩子祷告吗？你愿不愿意用警长的命去换孩子的健康？”（注：这个声音极少开口，但第一次就救了我的命，所以我以后听到就没有害怕自己得了幻听的毛病。☺）我想了想，答，“愿意。一个猫的命当然不值一个孩子的健康。”没想到，第二天，老大就不吃不喝了，我想起了前一天的事，泪如雨下，我哭着喊着说，“不行，我舍不得警长，你不能把他带走。我不能没有他！”没有声音回答我，可是我的心却咯噔一下，我想起了耶稣的牺牲，刹那间，我明白了天父的痛。圣经上说，耶稣死的时候，“遍地都黑暗了”，“殿里的幔子从上到下裂为两半”，“地也震动，磐石也崩裂”。原来我读的时候只以为是比喻的说法。虽然我是基督徒，受洗都 20 年了，但在心里确实没有对耶稣的牺牲真正了解过，只知道这是神安排的对人的救恩，耶稣死后三天就复活了。可是在这一刻，我真正感悟了。神不需要我献出，我朋友孩子的健康他会安排的，他要我的是明白这个我从来没有真正明白的在救恩里所包含的牺牲和痛！

。 。 。 。 。

“警长”走后的第二天，当我再次步入我的书房，坐在计算机旁，桌子上、脚底下再没有了那熟悉的身影，我的眼泪止不住地流淌，但我知道，这泪是为活着的人所失去的流的，神已把他接走，他已生活在永远的快乐里了。在我拿到“警长”的足印纪念件时，我感谢神让我们曾经并将永远拥有他和他所带来的快乐！

愿所有失去至爱的家庭都得到神的祝福和平安！



读书园地

Book Club recommendation: a timeless classic “**All Creatures Great and Small**” by James Harriot

Through stories told by a country veterinarian who lived in Yorkshire, England, around World War II, the song of life was sung again and again, sweet, sad, humorous, romantic, and warm. The book is a true fantastic read for all ages.

有一本书好多年前看了，就没有忘记过。英国约克逊的一个乡村兽医詹姆斯·哈里奥特讲述的一个个故事，或幽默，或温馨，或催人泪下，精彩完美地描绘了生命的奇迹，以及人与动物间的关系。作者对生命的热爱不断地感染着读者。此书自从 1972 年出版以来，多次再版，并且被拍成电影、电视剧。《万物生灵》不愧为一本值得一读的永恒的经典，希望您和您的孩子都会喜欢！

- 创世纪中记述了神创造了万物，祂“看着是好的”。
- In Genesis, God created all creatures and “God saw that it was good”.

Green Gardening – Everybody Can Do It!

I. Soil Preparation



By Pamela Hurst

Welcome garden friends, anyone can garden. Let me tell you a few tips on how to get started.

Soil, the most important ingredient in a successful crop must be full of nutrients to help your garden achieve the highest yield in whatever you grow. Moisture is pivotal but not too soggy. Handle your soil; hold it in your hand, if it crumbles it's too dry; if it holds together nicely, you are off to a good start. If you have sandy soil, nothing will come of it. If you are growing from the ground, you will need to start with good soil amendments like compost and organic manure. Turn the soil over with a good garden tool and spread the compost mixture throughout. You can then add some garden soil, such as the PRO-MIX or Miracle-Gro Organic garden soil. As an extra boost, you can mix a little Epsom salt (magnesium and sulfate) across the top and lightly turn it into the soil. Once you have the right soil components, we can start another phase to ensure positive growing results!

绿色菜园专栏（一）

原文：郝品梅； 翻译：俞文萃

喜爱园艺的朋友们，你们好，其实每个人都可以成为一个好的园丁，现在我就来告诉你们几个小诀窍。

（首先，）泥土是成功种植最重要的一个因素，无论你种什么，必须要有富含养分的泥土才能让你的种植达到最好的效果。水分也非常关键，但是不能过多。你可以抓一把泥土放在手心里，如果泥土都松散开来那就太干了，如果泥土可以不松不紧地团在一起，那就是成功的一半了。泥土里多沙石是种不出好东西的。如果你在地上种植，你得用腐烂的有机肥和粪肥来改良土壤。先把土地翻松，撒入有机肥，还可添加一些园土、甚至少量泻盐，然后再把土盖上。一旦你让土壤有了应有的养分，我们就可以进入下一个环节的种植，这样可以确保你的种植达到好的效果。

厨艺交流

豆沙糯米年糕 Red Bean Rice Cake

史志芳 (Anna)



材料 A

- 一袋糯米粉 1 lb Glutinous rice flour
- 1 汤匙泡打粉 1 tablespoon baking powder
- 1 茶匙小苏打 1 teaspoon baking soda
- 1 杯白糖 1 cup sugar
- 1/2 茶匙盐 1/2 teaspoon salt

材料 B

- 4 个鸡蛋 4 eggs
- 1/2 杯油 1/2 cup vegetable oil
- 1 1/2 杯鲜牛奶或水 1.5 cups of milk or water
- 1 茶匙香草精 1 teaspoon vanilla extract

材料 C

- 一袋豆沙 1 lb of red bean paste
- 容器为 13x9”的烤盘 baking pan of 13x9”

步骤 Steps:

1. 将烤箱预热到 350 华氏度； preheat oven to 350°F
2. 将材料 A 倒入一个大容器里，混合在一起再加入材料 B 的材料，用打蛋器将其打均匀； mix A and B well
3. 将一半左右上述液体倒入烤盘里（tip: 如果在烤盘里先放入不沾纸 Parchment Paper，烤好的蛋糕就比较好拿出来，用完的容器也比较好洗）； pour above #2 (about 1/2) into the baking pan
4. 用小汤匙将豆沙一勺一勺点到烤盘里，再将剩余蛋糕液盖在豆沙上； scoop out red bean paste onto #3, cover with the rest of #2
5. 把烤盘放入烤箱内用 350F 度烤 55 分钟； bake for 55 minutes
6. 取出切块即可享用，新年吃年糕寓意“年年高”； cut into pieces, good to serve as Chinese New Year dessert.



编者注：前阵子身体不适时，教会的美娜姐送来了一锅热热的甜粥，丝丝的甜味含在嘴里，深深的姐妹之情暖在心里。而且，她的采料好，使粥有着不同层次的口感；所以过后就缠着她要来了“秘方”，与大家共享。

糯米红豆粥

沈美娜

血糯米，红糯米，红豆，薏米，芡实，米仁，莲子，枸杞，红枣（去核切丁），桂圆（去核），陈皮（切丁），杏仁粉各适量；锅中水浸没以上的料后，再加一倍的水（如果想稀一些，可再酌量加水）。先用大火烧开，然后用小火煨 4-8 小时，时间越长，粥越糯。装碗后，上面可撒一些糖桂花。